

Will March leave us without ham cases?



Riga in March is still covered with snow but not so fluffy and clean as it was recently. March sun caresses cheeks and forces to squint still wrapped up in furs *Observer* readers. From my office windows I have managed thawed patches in the spaces where in honour of *Observer* 10th Anniversary 40 thuyas (*arborvitae*) were planted. Dishevelled with heavy snow emerald green trees timely have lost their slenderness and clumsily tremble from the rushes of the cool spring wind. Following the apt remark of my family March cats all are pregnant. March budget expenses (that are not connected with the Women's Day) are going overboard, however monopolistic public-service do not promise any relaxation in April as well. March prices on property in the resort city of *Jurmala* are ready for the massive landing of the vacationers from Russia, show business artists and those who are thirsty for buying a house-asylum on the seaside along with *Shengen visa*. In short, the spring is not behind the dunes.

March issue of *Observer* is fresh and pleasant in every respect as in spring, except for my review of last year "cabbage" that was cut down by CAD/CAM/PLM "kings". We do not reckon ourselves among radical traditionalists, however voluntarily we do not refuse from cultivating of generally valid and rather interesting topics. In the present case the aim of the "kings and cabbage" materials – to show "kings" achievements and contribution in the overcoming of the world crisis consequences.

There are number of publications that deserve mentioning in the Editorial column. First of all, there are two interviews that are traditionally deep and exclusive. First of them has been granted to our magazine by well known for our readers **Pavel A. Bruk**, that currently is a head of *DS SolidWorks* representation in Russia and CIS. We got ready for serious conversation about aims and tasks of the representative office, its place and role in the existing *SolidWorks* business, relationship with *SWR*, etc. How much we have managed to do it – readers will judge. There is a prearranged agreement to meet once again by the end of this year and to discuss problems and tasks in the dynamic.

The second interview is collective and it was jointly granted to our magazine by the head of IT department of Saint Petersburg *Electrotechnical University "LETI"* **Yuri S. Tatarinov** and chief financial officer of company *IRISOFT* **Alexander A. Saigin**. The reason for held conversation was opening of the *PTC Competence Centre* inside "LETI", but the talking itself was not just about mission of the *Centre*, but more about the essence and conditions of its business. We think that this material may be helpful for both – those who consider opening of the similar centre and those who are ready to take advantage of its services and competence.

Our translation of the research: "Managing engineering data. The role of product data management in improving engineering efficiency", conducted by **Jim Brown**, president of independent consulting company *Tech-Clarity*, undoubtedly deserves readers attention.

Unfortunately, when Russian post will deliver current issue to the hands of "the better half of humanity" ☺, about 8th of March will recall only our "mothers and sisters", and actual will be 1st of April jokes. In any way I do not want to deprive myself of a pleasure and honour to congratulate with this wonderful spring holiday all our readers-ladies. I wish them to have everything at once!

Yuri Soukhanov

Мартóк не оставит без порток?

Мартовская Рига по-прежнему обложена снегом, но он уже не такой пушистый и чистый, как еще совсем недавно. Мартовское солнце ласкает щеки и вынуждает щуриться еще укутанных в меха читательниц *Observer*'а. Из окон моего кабинета видны проталины в тех местах, где в честь 10-летия журнала были высажены 40 туй – разлохмаченные тяжелым снегом изумрудные деревья временно лишились стройности и неуклюже трепещут от порывов прохладного весеннего ветра. Мартовские кошки, по меткому наблюдению моих домашних, беременны все поголовно. Мартовские расходы по ряду статей бюджета (не имеющих отношения к женскому празднику) зашкаливают, при этом коммунальщики-монополисты не сулят послаблений и в апреле. Мартовские цены на недвижимость в Юрмале уже подготовились к массивному десанту российских отдыхающих, артистов шоу-бизнеса и жаждущих приобрести домик-убежище на побережье в комплекте с шенгенской визой. Короче говоря, весна – не за днями.

Мартовский номер *Observer*'а по-весеннему свеж и приятен во всех отношениях, за исключением разве что моего обзора прошлогодней "капусты", которую срубили "короли" САПР/*PLM*. Мы не причисляем себя к радикальным традиционалистам, но добровольно не отказываемся культивировать общезначимое и нескудное. В данном конкретном случае цель "капустных" материалов – показать достижения и вклад "королей" в преодоление последствий мирового кризиса.

Многие публикации достойны того, чтобы быть упомянутыми в редакторской колонке. Прежде всего, это – два интервью, традиционно глубоких и эксклюзивных. Первое дал нашему журналу хорошо известный читателям **П.А. Брук**, ныне возглавляющий представительство *DS SolidWorks* в России и СНГ. Мы настраивались на серьезный разговор о целях и задачах представительства, его роли и месте в уже действующем бизнесе *SolidWorks*, взаимоотношениях с *SWR* и т.д. Насколько это удалось – судить читателям. Есть уговор в конце года встретиться еще раз и обсудить проблемы и задачи в их динамике.

Второе интервью – коллективное, его совместно дали журналу начальник управления ИТ ЛЭТИ **Ю.С. Татарinov** и финансовый директор ИРИСОФТ **А.А. Сайгин**. Поводом послужило открытие Центра компетенции *PTC* в СПбГЭТУ "ЛЭТИ", а сам разговор шел, пожалуй, не столько о миссии Центра, сколько о сути и условиях его бизнеса. Думается, этот материал может быть полезен как тем, кто нынче размышляет об открытии похожих центров, так и тем, кто готов воспользоваться их услугами и компетенцией.

Безусловно, заслуживает внимания наш перевод исследования "Роль *PDM*-систем в повышении эффективности инжиниринга", подготовленного **Джимом Брауном**, президентом независимой консалтинговой компании *Tech-Clarity*.

К сожалению, когда при содействии российской почты этот номер журнала попадет в руки лучшей половины человечества ☺, о дне 8 Марта будут вспоминать лишь наши "матери и сестры", а актуальными будет первоапрельские шутки. И всё же я не хочу лишиться себя удовольствия и чести поздравить с этим прекрасным праздником всех наших читательниц. Пусть у них будет всё и сразу!

Юрий Суханов